

**„Wanderwörter also Wörter die wanderten,
immer noch wandern und wandern werden...“**

Drodzy miłośnicy języka niemieckiego, koleżanki i koledzy uczący języka niemieckiego zarówno jako mniejszości narodowej, obcego ale również HiK -u

Zapraszam i zachęcam do skorzystania z kilku moich autorskich zadań do zabawnych filmików przygotowanych przez Goethe Institut, które łatwo i przyjemnie pomogą nauczyć i dowiedzieć się nowych rzeczy.

Jest to seria krótkich filmików animowanych, wartościowych zarówno pod względem językowym jak również pod względem realizacyjnym. Poszczególne odcinki wskazują na wyrazy w języku niemieckim, które mają związek z językiem polskim i na odwrót. Pracując z tą serią można nie tylko poćwiczyć język niemiecki, ale również dowiedzieć się wielu ciekawostek o niektórych wyrazach, frazeologizmach i wyrażeniach idiomatycznych. Materiały i filmiki przeznaczone są raczej dla starszych uczniów na dobrym poziomie językowym /co najmniej B1/ lub młodzieży szkół średnich. Ta część obejmuje filmiki od A do G, a być może ciąg dalszy pojawi się wkrótce.

Poza tym polecam materiały dodatkowe do serii przygotowane przez Goethe Institut

<https://www.goethe.de/de/spr/unt/kum/wan.html>

<https://www.goethe.de/resources/files/pdf25/Spielanleitung.pdf>

<https://www.goethe.de/resources/files/pdf25/Didaktisierung.pdf>

Zachęcam do językowej zabawy i życzę owocnej pracy ☺

Agata Makiola

A... wie Ajerkoniak

<https://www.goethe.de/ins/pl/pl/spr/unt/kum/dfj/wan.html>

https://www.youtube.com/watch?v=lfF3JAXcvB0&feature=emb_title

- **Uzupełnij luki korzystając z materiałów filmowych 😊 - linki powyżej. Materiał filmowy zobacz dwa razy. Aby nadażyć wpisuj wyrazy w skrócie, a po obejrzeniu dopisz brakującą część. Dobrej zabawy z językiem niemieckim!**

A wie ...

In einem sind natürlich Eier. Man sollte also, wenn man einen Ajerkoniak, den man zu Hause selber gemacht hat, denn Eier sind sehr empfindlich und werden schlecht. Trotzdem kann man im Internet sehr viele Rezepte, wie man zu Hause selber einen Ajerkoniak herstellen In Deutschland der Ajerkoniak übrigens Eierlikör. Wer mag, sollte auf sein Image achten. Denn Leute glauben, dass der Eierlikör vor von älteren getrunken wird. Wer trotzdem nicht verzichten, kann auch eines der vielen trendigen Backrezepte auf Eierlikörbasis Erfunden hat den Eierlikör übrigens ein, Eugen Verpoorten, der sein Produkt seit 18..... in Deutschland produzieren lässt. Dass die Variante Ajerkoniak heißt, ist irreführend, denn nicht selten sich in diesem polnischer Vodka. Na dann,

TRANSKRYPCJA dosprawdzania i ćwiczenia czytania 😊

In einem Ajerkoniak sind natürlich Eier. Man sollte also aufpassen, wenn man einen Ajerkoniak trinkt, den man zu Hause selber gemacht hat, denn Eier sind sehr empfindlich und werden schnell schlecht. Trotzdem kann man im Internet sehr viele Rezepte finden , wie man zu Hause selber einen Ajerkoniak herstellen kann. In Deutschland heißt der Ajerkoniak übrigens Eierlikör. Wer Eierlikör mag, sollte auf sein Image achten. Denn viele Leute glauben, dass der Eierlikör vor allem von älteren Menschen getrunken wird. Wer trotzdem nicht verzichten möchte, kann auch eines der vielen trendigen Backrezepte auf Eierlikörbasis ausprobieren. Erfunden hat den Eierlikör übrigens ein Holländer, Eugen Verpoorten, der sein Produkt seit 1876 in Deutschland produzieren lässt. Dass die polnische Variante Ajerkoniak heißt, ist leicht irreführend, denn nicht selten befindet sich in diesem auch polnischer Wodka. Na dann, Prost!

Wanderworte
Die deutschen Lehnwörter im Polnischen
Animationsreihe



Aufgaben zu:



Schau Dir den Film an und beantworte die folgenden Fragen:

1. Wenn man „ajerkoniak“ selber macht, muss man aufpassen, weil...
 - a) Eier schnell kaputt gehen.
 - b) man schnell betrunken wird.
 - c) Eier schnell schlecht werden.
2. Rezepte für „ajerkoniak“...
 - a) kann man im Internet finden.
 - b) findet man nur in Deutschland.
 - c) finden alle gut.
3. Die Leute denken, dass...
 - a) man auf Eierlikör nicht verzichten kann.
 - b) vor allem ältere Menschen Eierlikör trinken.
 - c) Eierlikör im Trend ist.
4. Der Eierlikör wurde...
 - a) von einem Deutschen erfunden.
 - b) von einem Holländer erfunden.
 - c) in Verpoorten erfunden.
5. Wenn man in Deutschland mit einem alkoholischen Getränk anstößt, sagt man...
 - a) Prost
 - b) Brot
 - c) Post

➤ **Wytłumacz zwrot PROST!**

Prost tłumaczmy jako !

➤ **Ułóż fragmenty tekstu tak, aby kolejność odpowiadała informacjom z filmiku.**

Erfunden hat den Eierlikör übrigens ein Holländer, Eugen Verpoorten, der sein Produkt seit 1876 in Deutschland produzieren lässt. Dass die polnische Variante Ajerkoniak heißt, ist leicht irreführend, denn nicht selten befindet sich in diesem auch polnischer Wodka. Na dann, Prost!

Trotzdem kann man im Internet sehr viele Rezepte finden , wie man zu Hause selber einen Ajerkoniak herstellen kann. In Deutschland heißt der Ajerkoniak übrigens Eierlikör. Wer Eierlikör mag, sollte auf sein Image achten.

Denn viele Leute glauben, dass der Eierlikör vor allem von älteren Menschen getrunken wird. Wer trotzdem nicht verzichten möchte, kann auch eines der vielen trendigen Backrezepte auf Eierlikörbasis ausprobieren.

In einem Ajerkoniak sind natürlich Eier. Man sollte also aufpassen, wenn man einen Ajerkoniak trinkt, den man zu Hause selber gemacht hat, denn Eier sind sehr empfindlich und werden schnell schlecht.

B ... wie Bummeln

<https://www.goethe.de/ins/pl/pl/spr/unt/kum/dfj/wan.html>

- **Po dwukrotnym obejrzeniu materiału filmowego podkreśl w tekście rzeczowniki, wypisz je z tekstu wraz z rodzajnikami oraz spróbuj dopisać po kilka przykładów wyrazów z rodziny znalezionych rzeczowników.**

B wie

ach, wann hatten wir denn das letzte mal so richtig viel zeit für uns selbst?

das muss ja schon ewigkeiten her sein! vermutlich in den zeiten als es weder computer noch internet gab. und an das, was man alles schönes machen kann, erinnern wir uns kaum noch.

die zeit rennt uns täglich schneller davon. einfach mal wieder faulenzen. mal wieder in aller ruhe ein gutes buch lesen und dann ein wenig durch die stadt bummeln, shoppen gehen.

bummeln bedeutet meistens, dass man langsam spazieren geht oder dass man kein ziel hat.

bummeln? da gibt es doch auch im polnischen ein wort, das so ähnlich klingt? richtig!

„bumelować“, das sich natürlich aus dem deutschen ableitet. doch vorsicht: während das wort im polnischen negativ benutzt wird und sogar in sozialistischen zeiten zu

propagandazwecken genutzt wurde (bumelant to dezerter z frontu walki o pokój i silną

Polskę), hat es in der deutschen sprache auch etwas positives, wenn man etwa sagt , man

bummelt ein wenig durch die stadt. negativ wird es erst beim verbummelnder studienzeit,

denn lange zeit gab es in deutschland keine zeitbegrenzung für die dauer des studiums. so,

genug gearbeitet, ich gehe jetzt ein wenig durch die stadt bummeln. ciao durch die stadt

bummeln. Ciao

- **Uzupełnij luki korzystając z materiałów filmowych 😊 - link powyżej.**
Materiał filmowy zobacz dwa razy. Aby nadażyć wpisuj wyrazy w skrócie, a po obejrzeniu dopisz brakującą część. Dobrej zabawy z językiem niemieckim!

- **B ... wie Bummeln**

Ach, wann hatten wir denn das letzte Mal so richtig viel für uns selbst? Das muss ja schon her sein! Vermutlich in den Zeiten als es weder Computer noch gab. Und an das, was man alles Schönes machen kann, erinnern wir uns kaum noch. Die Zeit rennt uns täglich schneller davon. Einfach mal wieder Mal wieder in aller ein gutes Buch lesen und dann ein wenig durch die bummeln, shoppen gehen. Bummeln bedeutet meistens, dass man langsam spazieren geht oder dass man kein hat. Bummeln? Da gibt es doch auch im Polnischen ein Wort, das so ähnlich klingt? Richtig! „bumelować“, das sich natürlich aus dem Deutschen ableitet. Doch Vorsicht: Während das Wort im Polnischen benutzt wird und sogar in sozialistischen Zeiten zu Propagandazwecken genutzt wurde (bumelant to dezertor z frontu walki o pokój i silną Polskę), hat es in der deutschen auch etwas, wenn man etwa sagt , man bummelt ein wenig durch die Stadt. Negativ wird es erst beim Verbummelnder Studienzzeit, denn lange Zeit gab es in Deutschland keine Zeitbegrenzung für die Dauer des Studiums. So, genug gearbeitet, ich gehe jetzt ein durch die Stadt bummeln. Ciao durch die Stadt bummeln. Ciao

TRANSKRYPCJA do sprawdzania i ćwiczenia czytania 😊

Ach, wann hatten wir denn das letzte Mal so richtig viel Zeit für uns selbst? Das muss ja schon Ewigkeiten her sein! Vermutlich in den Zeiten als es weder Computer noch Internet gab. Und an das, was man alles Schönes machen kann, erinnern wir uns kaum noch. Die Zeit rennt uns täglich schneller davon. Einfach mal wieder faulenzten. Mal wieder in aller Ruhe ein gutes Buch lesen und dann ein wenig durch die Stadt bummeln, shoppen gehen. Bummeln bedeutet meistens, dass man langsam spazieren geht oder dass man kein Ziel hat. Bummeln? Da gibt es doch auch im Polnischen ein Wort, das so ähnlich klingt? Richtig! „bumelować“, das sich natürlich aus dem Deutschen ableitet. Doch Vorsicht: Während das Wort im Polnischen negativ benutzt wird und sogar in sozialistischen Zeiten zu Propagandazwecken genutzt wurde (bumelant to dezertor z frontu walki o pokój i silną Polskę), hat es in der deutschen Sprache auch etwas Positives, wenn man etwa sagt , man bummelt ein wenig durch die Stadt. Negativ wird es erst beim Verbummelnder Studienzzeit, denn lange Zeit gab es in Deutschland keine Zeitbegrenzung für die Dauer des Studiums. So, genug gearbeitet, ich gehe jetzt ein wenig durch die Stadt bummeln. Ciao durch die Stadt bummeln. Ciao

Aufgaben zu:



Sieh Dir das Video an und entscheide, ob die Aussagen richtig oder falsch sind.

1.	Der Sprecher meint, die Menschen haben sehr viel Zeit.	R	F
2.	Bummeln bedeutet unter anderem, dass man einen Spaziergang macht.	R	F
3.	„Bumelować“ hat im Polnischen eher eine negative Bedeutung.	R	F
4.	Wenn man etwas verbummelt, ist das etwas Gutes.	R	F
5.	In Deutschland kann man so lange studieren, wie man möchte.	R	F

Lösungen und Transkription zu:



Lösung:

1f, 2r, 3r, 4f, 5f

Transkription:

Ach, wann hatten wir denn das letzte Mal so richtig viel Zeit für uns selbst? Das muss ja schon Ewigkeiten her sein! Vermutlich in den Zeiten als es weder Computer noch Internet gab. Und an das, was man alles Schönes machen kann, erinnern wir uns kaum noch. Die Zeit rennt uns täglich schneller davon. Einfach mal wieder faulenzen. Mal wieder in aller Ruhe ein gutes Buch lesen und dann ein wenig durch die Stadt bummeln, shoppen gehen.

Bummeln bedeutet meistens, dass man langsam spazieren geht oder dass man kein Ziel hat.

Bummeln? Da gibt es doch auch im Polnischen ein Wort, das so ähnlich klingt? Richtig! „**bumelować**“, das sich natürlich aus dem Deutschen ableitet. Doch Vorsicht: Während das Wort im Polnischen negativ benutzt wird und sogar in sozialistischen Zeiten zu Propagandazwecken genutzt wurde (bumelant to dezerter z frontu walki o pokój i silną Polskę), hat es in der deutschen Sprache auch etwas Positives, wenn man etwa sagt, man **bummelt** ein wenig durch die Stadt. Negativ wird es erst beim **Verbummeln** der Studienzeit, denn lange Zeit gab es in Deutschland keine Zeitbegrenzung für die Dauer des Studiums.

So, genug gearbeitet, ich gehe jetzt ein wenig durch die Stadt bummeln.

Ciao!

C wie

<https://www.goethe.de/ins/pl/pl/spr/unt/kum/dfj/wan.html>

- **Uzupełnij luki korzystając z materiałów filmowych 😊 - linki powyżej.**
Materiał filmowy zobacz dwa razy. Aby nadążyć wpisuj wyrazy w skrócie, a po obejrzeniu dopisz brakującą część. Dobrej zabawy z językiem niemieckim!

C wie

„Eine die ist, eine Seefahrt die ist,“ so heißt es in einem deutschen Volkslied. Doch selbst einmal einem Segelschiff war, der weiß, dass es auch viel zu gibt. Man muss zum die Segel setzen und wenn man dann in einen einfährt, dann muss man... ja was? „Cumować“ würde man im sagen und im Deutschen „vertäuen“ oder „anlegen“. Da gibt es zunächst keine Ähnlichkeit. Dennoch die Wörter cuma/cumować von dem im Deutschen inzwischen neuhochdeutschen Wort „zoumen“ ab. Beim Neuhochdeutschen wir übrigens über eine Periode ab Mitte des Jahrhunderts. Aber in der Seefahrt gibt es noch andere

deutsche, die ihren Platz in der polnischen gefunden haben. So zum Beispiel „bosman“ vom Bootsmann, kajuta von Kajüte und sogar żeglować von Na dann also: „Mast und Schotbruch!“, wie man sich Seglern wünscht.

- **Sprawdź ile zapamiętałeś - spróbuj dokończyć zdania z pamięci**

1. In einem deutschen Volkslied heißt es: „Eine Seefahrt die ist lustig, eine Seefahrt die ist _____“ .
2. Wenn man segelt, muss man unter anderem die Segel _____ .
3. Im Hafen wird das Schiff _____ .
4. Die Wörter cuma/cumować _____ von dem neuhochdeutschen Wort „zoumen“ _____ .
5. Unter Seglern wünscht man sich _____ und Schotbruch.

TRANSKRYPCJA do sprawdzania i ćwiczenia czytania ☺

„Eine Seefahrt die ist lustig, eine Seefahrt die ist schön...“, so heißt es in einem bekannten deutschen Volkslied. Doch wer selbst einmal auf einem Segelschiff war, der weiß, dass es auch viel zu tun gibt. Man muss zum Beispiel die Segel setzen und wenn man dann in einen Hafen einfährt, dann muss man... ja was? „Cumować“ würde man im Polnischen sagen und im Deutschen „vertäuen“ oder „anlegen“. Da gibt es zunächst keine Ähnlichkeit. Dennoch stammen die Wörter cuma/cumować von dem im Deutschen inzwischen unbekanntem neuhochdeutschen Wort „zoumen“ ab. Beim Neuhochdeutschen sprechen wir übrigens über eine Periode ab Mitte des 17. Jahrhunderts. Aber in der Seefahrt gibt es noch andere deutsche Wörter, die ihren Platz in der polnischen Sprache gefunden haben. So zum Beispiel „bosman“ vom Bootsmann, kajuta von Kajüte und sogar żeglować von segeln. Na dann also: „Mast und Schotbruch!“, wie man sich unter Seglern wünscht.

Rozwiązanie zadania z lukami - Lösung:

1. schön, 2. setzen, 3. vertäut, 4. stammtab, 5. Mast

D wie...

<https://www.goethe.de/ins/pl/pl/spr/unt/kum/dfj/wan.html>

- **Uzupelnij luki korzystając z materiałów filmowych ☺ - linki powyżej. Materiał filmowy zobacz dwa razy. Aby nadażyć wpisuj wyrazy w skrócie, a po obejrzeniu dopisz brakującą część. Dobrej zabawy z językiem niemieckim!**

D wie...

Hmmm...D wie Was man schon viel über ein Dach
Zunächst einmal: Dach gleich dach. Das , in Polen nutzt man eben das
..... Wort. Aus den Bereichen, Handwerk und sind
überhaupt viele deutsche nach Polen eingewandert. Da ist das Verb „budować“
als erstes zu nennen, aber auch „rusztowanie“ oder „murarz“, „obcęgi“ und „pędzel“.

- **Jak brzmi ten tekst poprawnie? Zapisz poprawną wersję poniżej. Kreski dolne i znaki interpunkcyjne pomogą Ci znaleźć trop...**

„Iezdęp,, dnu “igęcbo,, „zrarum,, redo “einawotzsur,, hcua reba ,nennen uz setsre
sla“ćawodub,, breV sad tsi aD .trednawegnne neloP hcan retröW ehcstued eleiv tpuahrebü
dnis rutketihcrA dnu krewdnaH ,neuaB nehciereB ned suA .troW ehcstued sad nebe nam
tztun neloP ni ,tßieh saD .hcad hcielg hcaD :lamnie tshcänuZ .negas hcaD nie rebü leiv nohcs
nam nnak saW .hcaD eiw D...mmmH

Eine solche ist nicht das wie die bryki. Eselsbrücken sind kurze Sätze, die sich manchmal reimen und mit denen man etwas leichter kann. Zum Beispiel die deutsche Sprache: „Gar nicht wird gar nicht zusammengeschrieben!“ Oder Astronomie: Merkt Euch den Satz: „Mein erklärt mir jeden Sonntag unseren Nachthimmel.“ Mit den Anfangsbuchstaben beginnen die unseres Sonnensystems: Merkur, Venus, Erde, Mars, Jupiter, Saturn, Uranus, Neptun. Warum heißt es aber und nicht Pferdebrücke oder Kuhbrücke? Vermutlich weil der Esel eher dumm ist, so sagt man zumindest und eine Lernhilfe Und er mag kein Wasser. Also muss man ihm

eine Brücke bauen, damit er über einen geht. Sei kein Esel, sagt man auch zu anderen. Also, sei dumm! Damit machen wir für dieses Mal: Tschüs

TRANSKRYPCJA do sprawdzania i ćwiczenia czytania ☺

Ezelbryk! Noch nie gehört? Wir geben zu: das Wort braucht man auch nicht zu kennen. Google zeigt nur 5 Treffer bei diesem Wort an. Vielleicht kennt ihr aber noch das Wort bryk aus der Schule. Bryki waren kleine Hefte mit Lösungen zu Schulaufgaben oder Zusammenfassungen von literarischen Texten (krótkie streszczenie). Etwas, was für faule oder doch für clevere Schüler. Darüber kann man streiten. Bryk ist die Kurzform von ezelbryk und kommt vom deutschen Wort Eselsbrücke. Eine solche ist nicht das gleiche wie die bryki. Eselsbrücken sind kurze Sätze, die sich manchmal reimen und mit denen man etwas leichter lernen kann. Zum Beispiel die deutsche Sprache: „Gar nicht wird gar nicht zusammengeschrieben!“ Oder Astronomie: Merkt Euch den Satz: „Mein Vater erklärt mir jeden Sonntag unseren Nachthimmel.“ Mit den Anfangsbuchstaben beginnen die Planeten unseres Sonnensystems: Merkur, Venus, Erde, Mars, Jupiter, Saturn, Uranus, Neptun. Warum heißt es aber Eselsbrücke und nicht Pferdebrücke oder Kuhbrücke? Vermutlich weil der Esel eher dumm ist, so sagt man zumindest und eine Lernhilfe braucht. Und er mag kein Wasser. Also muss man ihm eine Brücke bauen, damit er über einen Fluss geht. Sei kein Esel, sagt man auch zu anderen. Also, sei nicht dumm! Damit machen wir Schluss für dieses Mal: Tschüs

Aufgaben zu:



1. Welche Aussagen sind richtig?

Eselsbrücken...

- reimen sich oft.
- sind etwas für faule Schüler.
- helfen beim Lernen.
- sind kurze Sätze.
- nennt man auch Pferde- oder Kuhbrücke.

2. Hier habt ihr ein paar Eselsbrücken zur deutschen Sprache. Verbindet die richtigen Satzteile miteinander.

Wer nämlich mit h schreibt,		braucht „brauchen“ gar nicht zu gebrauchen.
Sei nicht dumm und merk dir bloß:		seiD, wenn sie es sinD.
Nach l, m, n, r merke ja:		ist dämlich.
Das „s“ in „das“ muss einsam bleiben,		sind in Waage, Haar und Paar!
Wer „brauchen“ ohne „zu“ gebraucht,		Namenwörter schreibt man groß!
Bei seiT geht es um die ZeiT,		vergiss die kleinen Zeichen nicht. (gemeint sind Anführungszeichen)
Doppel-a, das ist doch klar,		kannst du auch „dieses“ oder „welches“ schreiben.
Da, wo man redet, sagt und spricht,		schreib nie tz und nie ck.

Aufgaben zu:



1. Welche Aussagen sind richtig?

Eselsbrücken...

- reimen sich oft.
- sind etwas für faule Schüler.
- helfen beim Lernen.
- sind kurze Sätze.
- nennt man auch Pferde- oder Kuhbrücke.

2. Hier habt ihr ein paar Eselsbrücken zur deutschen Sprache. Verbindet die richtigen Satzteile miteinander.

Wer nämlich mit h schreibt,		braucht „brauchen“ gar nicht zu gebrauchen.
Sei nicht dumm und merk dir bloß:		seiD, wenn sie es sinD.
Nach l, m, n, r merke ja:		ist dämlich.
Das „s“ in „das“ muss einsam bleiben,		sind in Waage, Haar und Paar!
Wer „brauchen“ ohne „zu“ gebraucht,		Namenwörter schreibt man groß!
Bei seiT geht es um die ZeiT,		vergiss die kleinen Zeichen nicht. (gemeint sind Anführungszeichen)
Doppel-a, das ist doch klar,		kannst du auch „dieses“ oder „welches“ schreiben.
Da, wo man redet, sagt und spricht,		schreib nie tz und nie ck.

F wie...

<https://www.goethe.de/ins/pl/pl/spr/unt/kum/dfj/wan.html>

- **Uzupełnij luki korzystając z materiałów filmowych ☺ - linki powyżej. Materiał filmowy zobacz dwa razy. Aby nadażyć wpisuj wyrazy w skrócie, a po obejrzeniu dopisz brakującą część. Dobrej zabawy z językiem niemieckim!**

F wie...

„Das ist die perfektteste Form der Kunst“, sagte der Philosoph Adorno über das farbenfrohe Spektakel am

Nachthimmel. haben das Feuerwerk die Chinesen. Die Japaner haben es perfektioniert. Bei ihnen das Feuerwerk hana-bi. Übersetzt heißt das aus Feuer. Künstliches Feuer oder Polnisch „fajerwerk hatte man in Polen“ zu Feiern schon sehr früh benutzt, z.B. 1566 nach der des künftigen Königs Sigismund III. Waza. Erst hat man dann dafür das deutsche Wort importiert, irgendwann nach 1675 vermutlich. Die Deutschen lieben Feuerwerk. Jedes Jahr sie hierfür ungefähr 100 Millionen Euro Viele finden das nicht gut und sagen, man soll das viele Geld lieber für die Armen in der spenden. Und ganz ungefährlich ist ein Feuerwerk auch nicht. Zu füllen sich jedes Jahr die Krankenhäuser mit Verletzten. Aber wir können sicher sein, dass auch nächstes Jahr Silvester-Raketen mit Namen wie Goldrausch, Sternenfeuer oder Juwel den deutschen Nachthimmel erleuchten. Bis dahin schauen wir uns nur die an. Ist ja auch schön.

- **Ulož pytania do poniższego tekstu ☺ /w miarę możliwości używaj zaimków pytajnych/**

„Das Feuerwerk ist die perfektteste Form der Kunst“, sagte der deutsche Philosoph Adorno über das farbenfrohe Spektakel am Nachthimmel. Erfunden haben das Feuerwerk die Chinesen. Die Japaner haben es perfektioniert. Bei ihnen heißt das Feuerwerk hana-bi. Übersetzt heißt das Blumen aus Feuer. Künstliches Feuer oder Polnisch „fajerwerk hatte man in Polen“ zu Feiern schon sehr frühbenutzt, z.B. 1566 nach der Geburt des künftigen Königs Sigismund III. Waza. Erst später hat man dann dafür das deutsche Wort importiert, irgendwann nach 1675 vermutlich. Die Deutschen lieben Feuerwerk. Jedes Jahr geben sie hierfür ungefähr 100 Millionen Euro aus. Viele finden das nicht gut und sagen, man soll das

viele Geld lieber für die Armen in der Welt spenden. Und ganz ungefährlich ist ein Feuerwerk auch nicht. Zu Silvester füllen sich jedes Jahr die Krankenhäuser mit Verletzten. Aber wir können sicher sein, dass auch nächstes Jahr Silvester-Raketen mit Namen wie Goldrausch, Sternenfeuer oder Juwel den deutschen Nachthimmel erleuchten. Bis dahin schauen wir uns nur die Sterne an. Ist ja auch schön.

1.
2.
3.
4.
5.
6.

Aufgaben zu:



1. Beantwortet die folgenden Fragen.

Wer hat das Feuerwerk erfunden? _____

Wie nennen die Japaner das Feuerwerk? _____

Wann wurde König Sigismund III. Wasa geboren? _____

Wie viel geben die Deutschen für Feuerwerk jährlich aus? _____

Warum gibt es zu Silvester so viele Verletzte? _____

2. Was bedeuten die folgenden Redewendungen mit Feuer? Verbindet!

1. für jemanden durchs Feuer gehen		A. jemanden antreiben / drängen
2. jemandem Feuer unter dem Hintern machen		B. von etwas / jemandem begeistert sein;
3. Öl ins Feuer gießen		C. alles für jemanden tun
4. für etwas / jemanden Feuer und Flamme sein		D. leichtsinnig sein
5. mit dem Feuer spielen		E. einen Konflikt noch verstärken

<https://www.goethe.de/ins/pl/de/spr/unt/kum/dfj/wan.html>

- **Uzupełnij luki korzystając z materiałów filmowych 😊 - linki powyżej.**
Materiał filmowy zobacz dwa razy. Aby nadążyć wpisuj wyrazy w skrócie, a po obejrzeniu dopisz brakującą część. Dobrej zabawy z językiem niemieckim!

G ... wie grosz

„Endlich du den Witz verstanden – das aber lang gedauert, bis der Groschen gefallen!“ Das kennt ihr bestimmt auch: Wenn jemand lange braucht, bis er einen Witz versteht oder eine Sache hat. Dann sagt man auch „Der ist gefallen“. Ein Groschen ist eine Münze mit der man noch heute in Polen bezahlt. Grosz eben! Dieses deutsche wird in Deutschland nicht mehr benutzt, weil man inzwischen Euro zahlt. Davor war der Groschen eine 10-Pfennig-Münze und 100 Pfennig waren eine D-Mark wert. Die benötigte man zum Telefonieren. Wenn der Groschen fiel, war die Leitung mit dem Gesprächsteilnehmer verbunden. Aber auch im Zeitalter von Handy & Co. ist das noch in der Sprache lebendig. Wenn man denkt, etwas von schlechter Qualität ist, sagt man, etwas ist keinen Groschen wert. Manche Leute halten ihre Groschen zusammen, sprich sie sparen : „Grosz do grosza, a będzie kokosza“, sagt man ja auch im Polnischen. Berühmt ist auch die „Drei Groschen Oper“ von Bertolt Brecht. Nicht so berühmt wurden die

..... von Groschenheften. Groschenhefte sind Romane, für die man früher nur ein paar zahlen musste. Weltliteratur war das natürlich nicht. Und: ist der Groschen nun auch bei Euch?

TRANSKRYPCJA do sprawdzania i ćwiczenia czytania 😊

Endlich hast du den Witz verstanden –das hat aber lang gedauert, bis der Groschen gefallen ist!“Das kennt ihr bestimmt auch: Wenn jemand richtig lange braucht, bis er einen Witz versteht oder eine Sache verstanden hat. Dann sagt man auch „Der Groschen ist gefallen“. Ein Groschen ist eine Münze mit der man noch heute in Polen bezahlt. Grosz eben! Dieses deutsche Wort wird in Deutschland nicht mehr benutzt, weil man inzwischen mit Euro zahlt. Davor war der Groschen eine 10-Pfennig-Münze und 100 Pfennig waren eine D-Mark wert. Die benötigte man früher zum Telefonieren.

Wenn der Groschen fiel, war die Leitung mit dem Gesprächsteilnehmer verbunden. Aber auch im Zeitalter von Handy & Co. ist das Wort noch in der Sprache lebendig. Wenn man denkt, dass etwas von schlechter Qualität ist, sagt man, etwas ist keinen Groschen wert.

Wanderwörter - dydaktyzacje i propozycje zadań do krótkich filmików zrealizowanych przez Goethe Institut

Autor materiałów – Agata Makiola

Manche Leute halten ihre Groschen zusammen, sprich sie sparen Geld: „Grosz do grosza, a będzie kokosza“, sagt man ja auch im Polnischen. Berühmt ist auch die „Drei Groschen Oper“ von Bertolt Brecht. Nicht so berühmt wurden die Autoren von Groschenheften.

Groschenhefte sind kurze Romane, für die man früher nur ein paar Groschenzahlen musste. Weltliteratur war das natürlich nicht. Und: ist der Groschen nun auch bei Euch gefallen?

Dla rozbudzenia ciekawości 😊

Jaka waluta jest teraz w Niemczech i jaka była wcześniej?

Co wiesz na temat symboliki elementów na banknotach Euro? Spróbuj zrobić dochodzenie i stwórz notatkę przy użyciu grafiki /mapy mentalnej/

Aufgaben zu:



1. Setze die fehlenden Wörter in die Lücken ein:

zusammenzuhalten - habe - fallen - dreht - zurücklegen - ist

Die Zeiten sind hart. In meiner Tasche _____ ich nur ein paar Groschen. Zu wenig zum Leben, zu viel zum Sterben. Ich stehe mit meiner Frau vor dem Schaufenster des Kaufhauses. Meine Frau ist es, die versucht die Groschen _____. Sie _____ jeden Groschen zweimal um. All die Dinge im Schaufenster können wir uns nicht leisten. Aber schauen kann man ja. Vielleicht könnten wir uns doch etwas kaufen, steht in den Augen meiner Frau geschrieben. Einen neuen Wintermantel oder eine Pelzmütze. Ich sage nichts. Sie weiß, dass wir zumindest einige Groschen für das Alter _____ müssen. Ich nehme ihre Hand. Wir haben schließlich noch uns. Manche Leute denken vielleicht, so ein Leben _____ keinen Groschen wert. Aber wenn sie einsam auf ihrem Geld sitzen, wird auch bei ihnen der Groschen _____, dass Geld nicht alles ist. Meine Frau und ich gehen weiter zum nächsten Schaufenster, um Dinge anzuschauen, die wir uns nicht leisten können.

2. Verbinde die Redewendungen mit ihren Bedeutungen

1. ein paar Groschen		A. sparen
2. seine / die Groschen zusammenhalten		B. für die Zeit sparen, wenn man nicht mehr arbeitet
3. für das Alter einige Groschen zurücklegen		C. Er / sie hat es verstanden
4. keinen Groschen wert sein		D. ein bisschen Geld
5. der Groschen ist gefallen		E. sparsam sein
6. jeden Pfennig / Groschen / Cent / Euro / jede Mark <i>zweimal</i> umdrehen		F. etwas ist wertlos